

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 58 (1932)  
**Heft:** 14

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

ORGANE DE PUBLICATION DE LA COMMISSION CENTRALE POUR LA NAVIGATION DU RHIN  
ORGANE DE L'ASSOCIATION SUISSE DE TECHNIQUE SANITAIRE

ORGANE EN LANGUE FRANÇAISE DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES INGENIEURS ET DES ARCHITECTES  
ainsi que de la Société vaudoise des Ingénieurs et des Architectes, de l'Association des Anciens Elèves de  
l'Ecole d'Ingénieurs de l'Université de Lausanne et des Groupes Romands de la G. e. P.

**ABONNEMENTS :**

Suisse : 1 an, 12 francs  
Etranger : 14 francs

Pour sociétaire :

Suisse : 1 an, 10 francs  
Etranger : 12 francs

Prix du numéro :  
75 centimes.

Pour les abonnements  
s'adresser à la librairie  
F. Rouge & C°, à Lausanne.

**COMITÉ DE RÉDACTION**

Président : R. NEESER, ingénieur, à Genève.  
Secrétaire : EDM. EMANUEL, ingénieur, à Genève.

**MEMBRES**

Fribourg : MM. L. HERTLING, architecte ; A. ROSSIER, ingénieur ; R. DE SCHALLER, architecte. — Vaud : MM. C. BUTTCAZ, ingénieur ; EPITAUX, architecte ; E. JOST, architecte ; A. PARIS, ingénieur ; CH. THÉVENAZ, architecte. — Genève : MM. L. ARCHI-NARD, ingénieur ; CH. WEIBEL, architecte. — Neuchâtel : MM. ED. ELSKES, ingénieur ; A. MÉAN, ingénieur cantonal ; E. PRINCE, architecte. — Valais : MM. J. COUCHEPIN, ingénieur, à Martigny ; HAENNY, ingénieur, à Sion.

RÉDACTION : H. DEMIERRE, ingénieur,  
VEVEY, Rue de la Madeleine, 15.

**CONSEIL D'ADMINISTRATION DU BULLETIN TECHNIQUE**  
A. DOMMER, ingénieur, président. — G. EPITAUX, architecte. — M. IMER.  
J. HURTER. — E. SAVARY, ingénieur.

**ANNONCES :**

Le millimètre sur 1 colonne :  
20 centimes.

Rabais pour annonces répétées

Tarif spécial  
pour fractions de pages.

Régie des annonces :  
*Indicateur Vaudois*  
(Société Suisse d'édition)  
Terreaux 29, Lausanne.

ADMINISTRATION : LIBRAIRIE F. ROUGE & C°, S. A., Rue Haldimand, 6, LAUSANNE



## Installations de séchage modernes

pour bois (avec ou sans étuvage), papier, cuir, pâtes alimentaires, laine, clichés photographiques, etc.

**VENTILATION S. A. — STÆFA - ZURICH**

## ZINGUERIE DE RENENS S. A.

**LA ROUILLE** détruit chaque année le 30 à 40 % de la production totale du fer.  
**LE ZINGUAGE A CHAUD** avec du Zinc pur de première fusion est la **SEULE** protection efficace et durable du fer.

Nous zinguons : Pièce de construction, Balustrades, Clôtures, Ferrures, Réservoirs, Bouilleurs, Vitrages, Portails, Pylônes, Poutrelles jusqu'à 12 mètres de longueur.

**Travail soigné.**

Téléphone 39.333

**Livraison rapide.**

**SPÄLTI FILS & C<sup>ie</sup>**

**VEVEY**

**Rue des Chenevières, 11**

Téléphone 940

**MAISON PRINCIPALE à ZURICH 5**

Téléphone 36.623

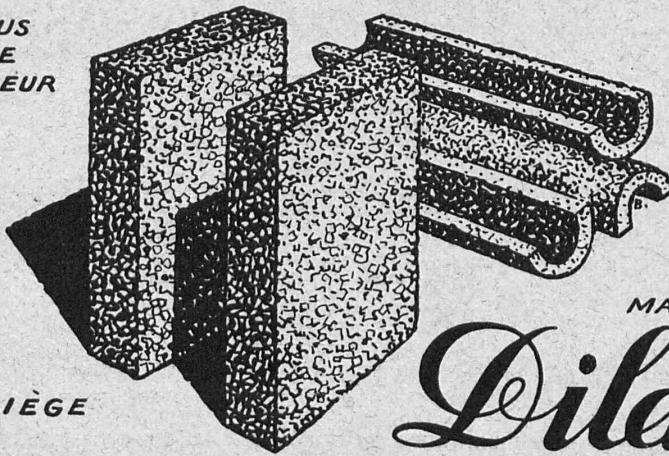
**Rébobinage**

de Moteurs électriques,  
Génératerices, Transformateurs  
de toutes provenances

pour haute et basse tension.

# LIÈGE AGGLOMÉRÉ PERFECTIONNÉ

L'ISOLANT LE PLUS  
PUISSANT CONTRE  
LE FROID, LA CHALEUR  
ET LE BRUIT



MARQUE

## Dilatite

FABRIQUE DE LIÈGE  
AGGLOMÉRÉ

### WANNER & CIE S.A., HORGGEN

## Association Suisse des Ingénieurs-Conseils (A. S. I. C.)

Fondée en 1912



Les membres de cette Association, portés dans la liste ci-après par ordre alphabétique, sont des ingénieurs suisses, indépendants des fournisseurs et entreprises, possédant une instruction universitaire et ayant une longue expérience. Ils s'occupent dans leurs spécialités respectives de projets, consultations, estimations, expertises, arbitrages, surveillance et réception de travaux et fournitures. Tous renseignements sont fournis par les membres et par le Secrétariat, Wannenstrasse, 7, Thalwil (Zürich), où l'on peut se procurer aussi la liste détaillée des membres avec indication de leur activité.

Dr. B. Bauer, Cäcilienstr. 3	Zurich	(E 1, 2, 4, 5)	K. Kihm, Sonnenbergstr. 4	Luzern (T 1, 3)
F. Boesch, Kappelerstrasse 17	Zurich	(T 4, 5)	E. Maier, Steigstrasse 51	Schaffhausen (T 1, 3, 5)
E. Bolleter, Biberlinstr. 38	Zurich	(T 1, 2, 3, 4, 5)	H. Meyer-Peter, Hofstr. 139	Zurich (T 5)
J. Bolomey, av. des Alpes 26	Lausanne	(T 2, 3, 5)	R. Moor, Bellerivestr. 49	Zurich (T 5)
Ch. Borel, Chemin de l'Escalade 1	Genève	(T 3, O 1, 2, 3)	F. M. Osswald, Römerstr. 37	Winterthur (Acoustique, M 1)
F. Bossardt, Gesegnetmattstr. 11	Luzern	(T 2, 3, M 1, 2, 3, 4)	R.-A. Næf, Bleicherweg 10	Zürich (T 1, 3)
M. Brémond, rue Petitot 10	Genève	(T 1, 2, 3, 4, 5)	S. de Perrot, Saint-Nicolas 1	Neuchâtel (T 3, O)
Dr. J. Büchi, Bahnhofstrasse 38	Zurich	(T 5)	H. Roth, Wernerstr. 24	Bern (T 4, 5, E 5)
C. Butticaz, rue Beau-Séjour 12	Lausanne	(T 1, 4, 5)	H. Scherer, Musegstr. 15a	Luzern (T 1, 3)
R. Eichenberger, Schwarztorstr 5	Bern	(T 1, 3, 4)	H. W. Schuler, Bahnhofstr. 37	Zurich (E 1, 2, 3, 4, 5)
L. Flesch, Grand-Chêne 2	Lausanne	(M 1, 3, 4, 5, E 3, 4, P)	F. Steiner, Laupenstrasse 4	Bern (T 1, 2, 3, 4, 5)
A. Frick, Bürglistr. 28	Zurich	(T 1, 2, 4, 5)	A. Studer, Saint-Honoré 7	Neuchâtel (T 1, 2, 3, 4, 5)
H. Gicot, avenue Gambach 17	Fribourg	(T 1, 4, 5)	Dr. K. Sulzberger, Hadlaubstr. 111	Zurich (E 1, 2, 4)
J. E. Goss, rue du Rhône 67	Genève	(M 1, 3, O 1, 2, 3)	A. Vaucher, Chemin Venel 6	Genève (T 4, 5, M 2, 3, 4, E 2, 3, 4, 5)
Dr. H. E. Gruner, Nauenstr. 7	Basel	(T 1, 4, 5)	C. H. Waetjen, { Schweizerstrasse 54	Basel (O 3, M 1, 2, 3)
P. Gysi, Bolleystr. 1	Zurich	(E 1, 2, 4, 5)	Rue du Lac 29	Vevey
Ad.-M. Hug, Wannenstrasse 7	Thalwil	(E 3, M 1, 6)	A. Walther, Stockerstrasse 40	Zurich (O 1, 2, 3)
W. Hugentobler, Rorschacherstr. 21	St. Gallen	(T 1, 4, 5)	Dr. W. Wyssling, Schönenbergstr. 1	Wädenswil (E 2, 3, 5, O 3)

OBSERVATION : Les signes, ajoutés entre parenthèses après l'adresse, donnent en abrégé le champ d'activité spécial de chaque membre et signifient :

T = GENIE CIVIL: 1) routes, ponts, fondations, sondages; 2) chemins de fer, chemins de fer spéciaux, tramways; 3) béton armé, constructions métalliques, constructions industrielles; 4) correction de rivières, irrigation, drainage, distribution d'eau; 5) aménagement de forces hydrauliques et navigation fluviale.

M = MÉCANIQUE: 1) mécanique générale, appareils de levage et de transport, machines-outils; 2) machines hydrauliques (moteurs, pompes, etc.); 3) machines thermiques (à vapeur, à explosion et à combustion), chaudières, machines frigorifiques; 4) chauffage, ventilation, condenseries et sécheries; 5) industrie du gaz, usines et applications.

E = ÉLECTRICITÉ: 1) machines et appareils électriques, mesurement, étalonnage; 2) usines électriques et installations de distribution d'électricité; 3) chemins de fer et traction électriques en général; 4) applications électriques (éclairage, force motrice, installations électrothermiques et autres utilisations); 5) questions économiques, exploitation d'usines, tarifs.

O = ORGANISATION INDUSTRIELLE: 1) installation de fabriques; 2) calculs de fabrication; 3) organisation générale d'entreprises industrielles.

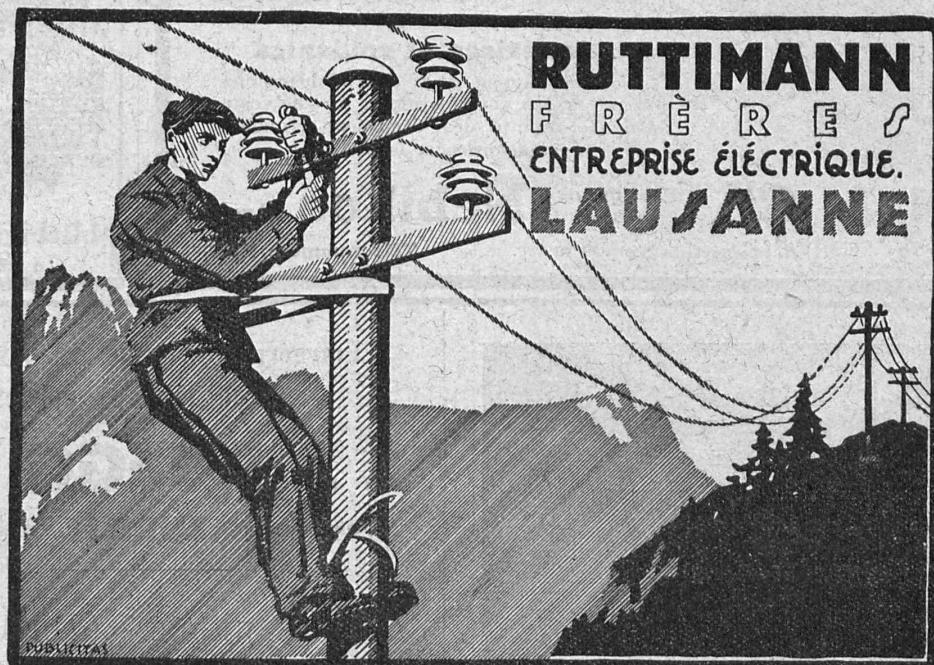
P = PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE: obtention de brevets, dessins et modèles, recherches, litiges

le Produit suisse le plus réputé



pour

**l'assèchement parfait**



# La route en béton

répartit le poids des lourds camions sur toute sa largeur; c'est la route idéale dans les mauvais terrains.

**Routes en béton S. A., Wildegg.**

**MANUFACTURE** de Produits Céramiques et Réfractaires S. A. **LAUSEN**

PRODUITS RÉFRACTAIRES : BRIQUES, PLANELLES, DALLES, MORTIER, MOUFLES, CREUSETS

*Carrelages céramiques rouges et jaunes. Briques de parement*

TUYAUX EN GRÈS, AUGES, CUVES — KLINKERS — BRIQUES ÉMAILLEES

## ESKIMO

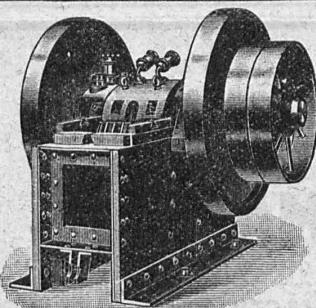


Les **CUISINIÈRES A GAZ**, renommées par

leur construction solide,  
leur fabrication suisse, très soignée,  
leur élégance, leur prix très modéré,  
obtiennent partout un succès énorme.

**AFFOLTER, CHRISTEN & Cie, S. A., BALE**

Nos offres et catalogues sur demande.



## CONCASSEURS

de notre propre fabrication

machines de 1<sup>re</sup> qualité munies de plaques de sécurité excluant toute rupture,

**stationnaires et roulantes**

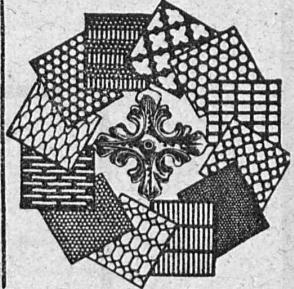
avec ou sans moteur, de 20 à 60 m<sup>3</sup> de production journalière, sont fournies à titre de vente ou de location à des conditions vraiment avantageuses par la maison

**BRUN & C<sup>IE</sup>,**

Téléphone : N° 12. — Références de premier ordre. — Télécopies : BRUN.

Fabrique de machines **Nebikon** (Lucerne)

## Tôles perforées



H HEER & C<sup>o</sup>  
OLTEN



C. F. F. Tunnel du Ceneri, portail sud.

Entreprise Générale de Bâtiments  
et de Travaux publics

**J. J. RUEGG & C<sup>o</sup>**

39, Bühistrasse **ZURICH** Bühistrasse, 39

Terrassements - Canalisations  
Maçonnerie - Béton armé

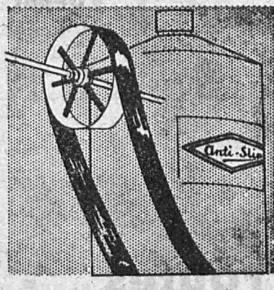
BUREAU D'INGÉNIEUR

1882-1932

## Surtout pas d'enduit!

Les enduits enrasent les pores et rendent les courroies dures et cassantes. Mais employez l'Anti-Slip. C'est un produit qui non seulement conserve le cuir, mais le rend souple, flexible, élastique. L'Anti-Slip augmentera du double ou du triple la durée de vos courroies et il évitera l'inconvénient des glissements.

Demandez-nous des renseignements et des références. Un essai vous convaincra.



ERNEST

**Geiger** SA

Industrielle Bedarfsartikel Fournitures industrielles  
NEUHAUSSTR. 29 • BIEL • BIENNE • TEL. 44 75.

TROIS TURBINES DE  
50 000 CV  
en construction pour

La plus haute chute du  
monde = 1750 mètres

Centrale Hydro-  
Eléctrique de la  
DIXENCE  
VALAIS

ATELIERS DES CHARMILLES SA  
CHARMILLES - GENÈVE



Connaissez-vous le  
filtre à perforations  
protégées ?

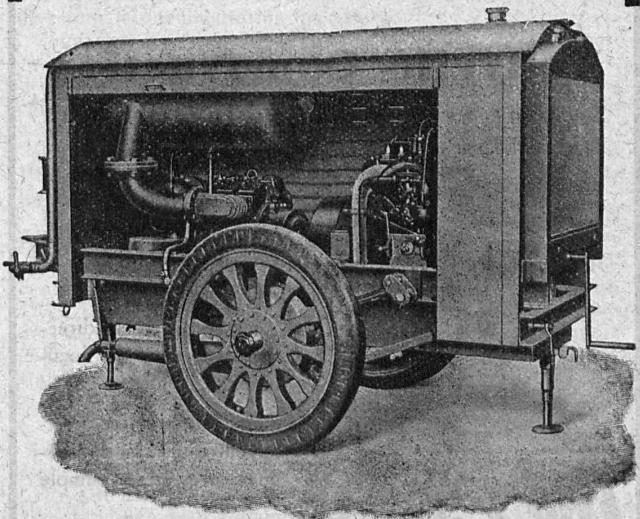
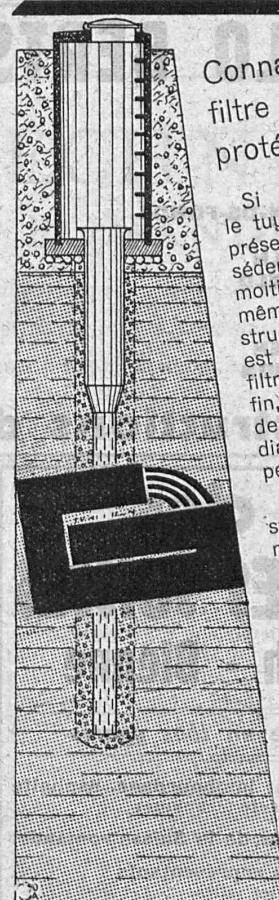
Si on le compare avec le tuyau-filtre ordinaire, il présente l'avantage de posséder des perforations de moitié moins larges pour la même surface d'entrée. L'obstruction des perforations est impossible. Le gravier filtrant peut être choisi plus fin, l'épaisseur de la couche de gravier plus faible et le diamètre du sondage plus petit.

Résultats : frais de construction plus petits, rendement d'eau plus grand.

**Ad. Guggenbühl  
S.A. Zurich**

Demandez sans aucun engagement un échantillon de tuyau-filtre et nos offres. L'étude et l'exécution de stations de pompage d'eau souterraine est notre spécialité.

Flurstrasse 71      Téléphone 55.813  
ZURICH - ALTSTETTEN



**Groupe MOTO-COMPRESSEUR mobile**

Rendement effectif  $3,1 \text{ m}^3$  minute  
Pression de service = 7 atü

**WEBER & SCHWAB**

Quai du Bas 41 - BIENNE  
TÉLÉPHONE 52.86

**Compresseurs - Pompes à vide**  
MACHINES ROTATIVES SANS AILETTES

Représentant général pour la Suisse :  
**Karl WELLER & Co., ZURICH, Dufourstrasse, 36**



# WALO BERTSCHINGER, LAUSANNE

Bureaux à :

ZURICH  
AARAU  
BERN  
LA CHAUX-DE-FONDS  
CHUR  
EINSIEDELN  
FRAUENFELD  
LUGANO  
LUZERN  
ST. GALLEN  
SOLOTHURN

Bel-Air-Métropole N° 7 Tel. 33.518

Dépôt à MALLEY - LAUSANNE

## Constructions de routes - Cylindrages

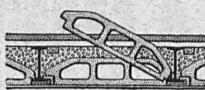
### Union des PARQUETERIES SUISSES Berne - Zurich - Biel

Travaux de parqueterie en tous genres

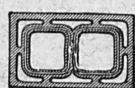
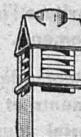
s'occupe de la fourniture et pose sur l'ambourrage, asphalte ou asphaltine (nouveauté technique)

groupe les meilleures parqueteries de la Suisse romande.

Demandez adresses des représentants dans les principales villes.



HOURDIS M. C.  
avec couvre-fers en béton de brique  
(système Schmidt)



Canaux de ventilation  
Canaux de cheminées  
(système Schmidt)

Chapeaux aspirateurs

### Fabrique de Canaux de Cheminées et d'Articles en Ciment S. A.

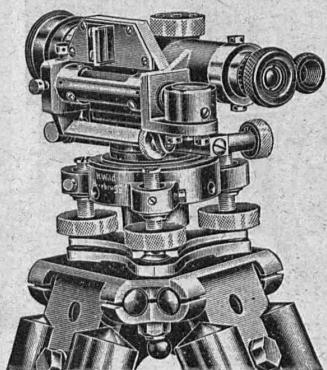
Genève - Rolle - Lausanne

Jumelles 2

## WILD

### Nouvelle Construction

Le plus petit niveau à lunette Wild



Lecture de la nivelle suivant le dispositif Wild à coïncidence.

Lecture du cercle directement à côté de l'oculaire de la lunette.

Précision pour un nivellement d'un km de longueur avec mesure simple  $\pm 5$  mm.

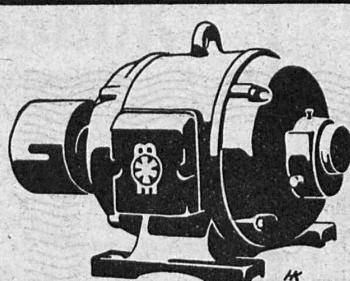
Niveau à lunette I  
avec ou sans cercle horizontal  
 $\frac{1}{3}$  grand. naturelle  
Poids 2 kg. avec caisse en métal.

Prix : Fr.  
sans cercle ... 280.—  
avec cercle ... 350.—

Demandez description détaillée.

S. A. de vente des Instruments de géodésie  
Henri Wild, Heerbrugg.

Téléphone N° 2295



### Les Moteurs silencieux Meidinger

peuvent être installés dans chaque local habité.

Exécutions spéciales pour la commande de pompes et d'ascenseurs.

Demandez notre prix-courant.



G. Meidinger & Cie, Bâle

Représentant : L.-E. Golay, Ing.  
11, Rue du Mont-Blanc - Genève



**S.T.S.**

Schweizer. Technische Stellenvermittlung  
Service Technique Suisse de placement  
Servizio Tecnico Svizzero di collocamento  
Swiss Technical Service of employment

ZÜRICH, Tiefenhöfe 11 — Telefon: Selina 2875 — Telegramme: INGENIEUR ZÜRICH

Gratuit pour tous les employeurs.

Nouveaux emplois vacants :

Maschinen-Abteilung.

247. *Elektro-Ingenieur* od. Techniker mögl. mit Kenntn. auf dem Gebiete des Eisenbahnrollmaterials und Messapparate. Französ. und deutsch in Wort und Schrift perfekt, gute Kenntn. im engl. Sofort. Frankreich.

249. *Ingénieur-mécanicien* spécialiste pour la fabrication de machines pour l'imprimerie et autres branches s'y rattachant et machines à découper. Suisse romande.

253. *Dipl. Ingénieur* erfahrener Konstrukteur mit mind. 5 Jahren Konstruktionspraxis, als Assistent. Deutsch und französ. perfekt. Schweiz.

269. Erfahr. *Heizungs- und Lüftungs-Ingenieur*. Alter man. 30 J. Baldmögl. Nordwestschweiz.

273. *Techniker* od. Ingenieur als techn. Leiter eines Automobil- und Taxameterbetriebes.

183. *Ingénieur-électricien* pour diriger petite Société d'exploitation spéciale dans fabrication d'enseignes lumineuses de différents genres et modèles. L'ingénieur devra s'intéresser financièrement à la création de cette Société pour la somme de 20 000 fr. s. France. (Entreprise suisse).

Bau-Abteilung.

366. *Ingénieur* ou technicien actif et énergique, de bonne santé, connaissant à fond la construction des tunnels d'aménée d'eau sous pression en haute montagne et capable d'exercer la surveillance des travaux. Entrée en service tout de suite.

318. Jüng. dipl. *Ingénieur* erstklassiger Statiker für Eisenbeton und Eisenbau. Zürich.

380. *Bau-Ingenieur* oder Bauführer routiniert und in Druckluftgründung erfahren für ca. 4 Monate. Deutsche Schweiz.

310. *Architecte* mit Diplom einer Hochschule. Spezialist für Krankenhausbau gewandt in stat. Berechnungen. Arch. Bureau deuteche Schweiz.

348. Jüng. dipl. *Ingénieur* erstkl. Statiker für Eisenbeton und schwierige Umbauten. Zürich.

Les réponses aux annonces ci-dessus doivent être adressées au Service Technique Suisse de Placement à Zurich, et non à la Société Suisse d'édition (Indicateur Vaudois). Les offres ne seront transmises qu'après l'inscription au S. T. S.

## Cours de soudure autogène

La Société Continentale de Lumière et Constructions Mécaniques à Dübendorf (Zurich) a l'avantage de porter à la connaissance de ses clients et autres intéressés qu'elle organise du 19 au 21 juillet 1932 un cours de soudure autogène, où l'occasion sera offerte de se familiariser avec la soudure des différents métaux. A cette occasion il sera démontré un nouveau procédé, peu connu jusqu'ici, permettant d'exécuter les soudures plus rapidement, mieux et meilleur marché, tout en consommant moins de matières d'apport. La soudure à l'arc électrique sera également démontrée. L'enseignement pratique et l'instruction théorique sont donnés par des spécialistes expérimentés. Demandez sans tarder le programme détaillé de cet intéressant cours à la susdite Société.

## Zweite Stellen-Ausschreibung

Infolge Rücktritts des bisherigen Inhabers ist die Stelle eines

### Direktors der städt. Strassenbahnen Bern

neu zu besetzen.

Erfordernisse : Abgeschlossene technische Bildung, Praxis im Betrieb von Strassenbahnen (Erfahrungen im Kraftwagenbetrieb erwünscht). Befähigung zur selbständigen Leitung eines städtischen Verkehrsunternehmens. Beherrschung der deutschen und französischen Sprache.

Besoldung und Pensionsberechtigung nach den Gemeindenvorschriften.

Persönliche Vorstellung nur auf Verlangen.

Anmeldung unter Beilage der Ausweise bis 31. Juli 1932 an die

Direktion der Industriellen Betriebe  
der Stadt Bern.

## Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für einen allgemeinen Erweiterungsplan der Stadt Bern und ihrer Vororte.

Der Gemeinderat der Stadt Bern veranstaltet in Verbindung mit dem Gemeinderäten der Vorortgemeinden unter den schweizerischen und den seit 1. Januar 1930 in der Schweiz niedergelassenen Fachleuten einen Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für einen allgemeinen Erweiterungsplan der Stadt Bern und ihrer Vororte.

Die Projekte sind mit einem Kennwort versehen bis zum 31. Juli 1932 unter der Aufschrift « Wettbewerb Erweiterungsplan Bern » der städtischen Baudirektion I, Bundesgasse 38, Bern, franko einzusenden.

Sämtliche Unterlagen sind gegen Einzahlung von Fr. 120.— auf der Kanzlei der städtischen Baudirektion I zu beziehen. Wird ein programmgemäß Entwurf eingereicht, so wird der Betrag von Fr. 120.— zurückgestattet. Werden die Unterlagen innerhalb einer Frist von 4 Wochen nach Empfang unbeschädigt zurückgesent, so werden Fr. 80.— zurückvergütet.

Das Wettbewerbsprogramm und die dazugehörigen Unterlagen liegen auf dem städt. Tiefbauamt, Bundesgasse 38, 1. Stock, zur Einsichtnahme durch die Interessenten auf.

Bern, den 1. Juli 1932.

Namens des Gemeinderates  
der Stadt Bern :

Der städt. Baudirektor I :  
H. LINDT.

## Architecte

Allemand, 28 ans, 4<sup>e</sup> force, succès concours, actuellement occupé en Suisse orientale, désire changer de place à la **Suisse romande** pour perfectionner ses connaissances de la langue. Offres sous chiffre **V 9811 G** à Publicitas, St-Gall.

Les titulaires des brevets suisses ci-après désirent entrer en relation avec les industriels suisses en vue de la mise en œuvre de leur invention :

N° 134 366 — 23 mai 1927 : « Procédé et installation pour l'extraction des matières grasses industrielles à basse température. »

N° 145 923 — 2 août 1929 : « Bituminos Mischgut und Verfahren zu seiner Herstellung. »

Prière d'adresser offres et propositions à l'**Office de Brevets A. Bugnion**, Cité 20, Genève, qui les transmettra à qui de droit.

## Brevets d'invention marques - dessins et modèles

### A. BUGNION

Physicien diplômé de l'Ecole Polytechnique Fédérale

Ancien élève de l'Ecole Supérieure d'Electricité, à Paris.

Ancien expert technique au Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle.

GENÈVE

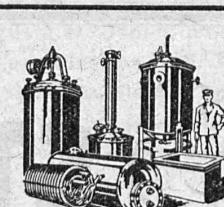
Rue de la Cité, 20

LAUSANNE

Grand Pont, 2



Volets à rouleaux  
**HARTMANN & C°, BIENNE**



BOILERS, RÉSERVOIRS,  
RÉCIPIENTS D'EXPANSION  
CONDUITES  
ainsi que tous travaux en  
tôle jusqu'à une épaisseur  
de 15 mm.

**H. Bertrams S. A., Bâle 13**

Rue des Vosges N° 101  
Téléphone Safran 4690 et 4699

Le distributeur hygiénique  
de savon liquide

**"LISODIS"**



Catalogue gratis et franco par S. A.  
**LE LISODIS, Ste-Croix, Vaud**